D. Escribe

CARTA PERSONAL

1. Clasifica las siguientes expresiones de saludo y despedida en el apartado correspondiente.

Querida Carmen – atentamente – Un beso Un abrazo – Hola, Luis – Muy señor/a mío/a Estimado señor/a – Un saludo cordial

CARTA PERSONAL	CARTA FORMAL

2. Paloma ha escrito un correo electrónico a un antiguo compañero de la universidad, Jaime, que ahora está trabajando en Ámsterdam. Lee y ordena los párrafos.

1. *A*, 2. ___, 3. ___,
4. ___, 5. ___, 6. ___.

3. Lee otra vez y contesta.

¿Cuál es el objetivo de la carta de Paloma?

4. Escoge una de las situaciones siguientes y escribe una carta o un correo electrónico de unas 180 palabras.

A. Escribe a un amigo/a al que no has visto desde hace cinco años. Cuéntale qué has hecho en este tiempo y explícale que te gustaría verlo para charlar con él.

B. Imagina que eres Jaime y que estás trabajando en Ámsterdam. Contesta a Paloma. Explícale que sí hay posibilidades de encontrar trabajo, pero que vivir en un país extranjero no es fácil. Explícale las dificultades que encontraste tú al llegar.

1 D

A. Hola, Jaime:

B. Empezamos con mucho entusiasmo, pero nos ha ido de mal en peor. Y la relación entre nosotros también ha ido fatal. Así que ahora estoy sin marido y sin trabajo, viviendo otra vez con mis padres.

C. Bueno, espero que me contestes pronto. Y si vienes a ver a tus padres en Navidad, llámame, estaré encantada de tomar un café contigo.

D. ¿Qué tal estás? ¿Cómo te va? No te he visto desde hace cinco años, en el cumpleaños de Marta. ¿Te acuerdas de la cara que puso al ver el perrito que le habíamos comprado? Fue genial. Pues hace unos días me encontré a tu hermana en la cola del cine y me dijo que estabas en Ámsterdam trabajando en una empresa de auditoría. Le pedí tu dirección de correo y por eso te escribo.

E. Y aquí viene mi pregunta, ¿tú crees que me resultaría fácil encontrar un trabajo en Ámsterdam? Como sabes, mi inglés era muy bueno, y también tengo un nivel medio de alemán.

F. A mí no me ha ido muy bien en estos cinco años. Después de acabar la carrera encontré trabajo rápidamente en una compañía de seguros, pero al año siguiente hubo una reestructuración de personal y me quedé en la calle. En la empresa también conocí a Manu, un compañero, y me casé con él. Al quedarnos sin trabajo, decidimos montar un negocio de telefonía por nuestra cuenta.

G. Un abrazo, Paloma.

http://vk.com/espanol_con_amigos

LIVEWORKSHEETS

El spanglish



1. ¿Has oído hablar del *spanglish*? ¿Te parece que es un fenómeno positivo o más bien perjudicial para la lengua española?

Se llama *spanglish* al fenómeno lingüístico que consiste en el uso de palabras inglesas como parte de una frase en español. El término es algo impreciso, ya que incluye tanto el empleo de préstamos lingüísticos, normal en el desarrollo de la lengua, como el *code-switching*, frecuente entre hablantes bilingües o en las jergas profesionales.

Es típico del *spanglish* la confusión de significados entre palabras españolas y otras inglesas que suenan de forma parecida. Un ejemplo de esto sería la frase "Vacunar la carpeta" (del inglés, *vacuum the carpet)* en lugar de "Pasar la aspiradora por la alfombra".

El fenómeno del *spanglish* se da principalmente en Estados Unidos (en Nueva York se dice que es la tercera lengua detrás del inglés y del español), y también en Puerto Rico y algunas zonas de México. Incluso se pueden encontrar ejemplos de *spanglish* en Gibraltar, donde se pueden escuchar frases como "Pepe, cierra *the window* que entra mucho *cold, please*".

Esta mezcla de español e inglés tiene defensores y detractores. En el Armherst College de Nueva York existe una cátedra de *spanglish*, y también hay un diccionario del nuevo idioma. Asimismo podemos encontrar revistas como *Latina*, el "magazine bilingüe" para jóvenes hispanas donde aparecen textos en inglés o en español y, a veces, en *spanglish*. Dentro de la literatura latinoamericana goza de prestigio la escritora Julia Álvarez, que en sus novelas (*How the Garcia Girls Lost Their accent*¡*Yo!*, *A Cafecito Story*), al reflejar el habla de sus personajes, mezcla continuamente ambos idiomas.

Por otro lado, Roberto González-Echeverría, profesor de literaturas hispánica y comparada en la Universidad de Yale, opina que la mezcla de español e inglés perjudica a la lengua española y a sus hablantes. Defiende la necesidad de aprender (y hablar) el inglés y el español, pero no esa mezcla que sólo es inteligible para unos cuantos, pero no para la gran mayoría de hispanos, sea en Latinoamérica o en España.

1 D

2. Después de leer, discute con tus compañeros.

¿Crees que es un fenómeno que debe potenciarse o se debería hacer algo para que desapareciese?



3. Relaciona las palabras procedentes de un glosario spanglish-español. ¿Sabrías decir de qué palabra inglesa provienen?

1. bildin	a. servicio de señoras
2. chatear	b. fontanero
3. chopear	c. disfrutar
4. frisar	d. congelar
5. marqueta	e. entregar
6. plomero	f. ir de tiendas
7. deliberar	g. mercado
8. enjoyar	h. imprimir
9. printear	i. edificio (de building)
10. leidis	j. charlar

http://vk.com/espanol_con_amigos

LIVEWORKSHEETS

E. Autoevaluación

1. Completa estas preguntas sacadas de una encuesta nacional de hábitos de consumo. Relaciona con las respuestas.

1. ¿Dónde realiza sus compras diarias? F
2. ¿_____ es su presupuesto semanal de alimentación? ☐
3. ¿_____ toma como desayuno? ☐
4. ¿_____ paquetes de café compra al mes? ☐
5. ¿_____ marca de café compra? ☐
6. En cuanto a las bebidas basadas en té, ¿_____ de estas prefiere? ☐
7. ¿_____ marca de arroz compra? ☐
8. ¿_____ chocolate consume? ☐
9. ¿_____ veces compra al año por catálogo? ☐
10. ¿_____ compra los productos de belleza? ☐
11. ¿Con _____ frecuencia utiliza uno de estos productos cosméticos? ☐
12. ¿_____ se gasta anualmente en sus vacaciones? ☐

a. En la perfumería de mi barrio.
b. Todos los días.
c. Más de 1.000 €.
d. Nada.
e. La Fallera de Valencia.
f. En el supermercado de mi barrio.
g. Monkafé.
h. Café con leche y pan tostado con aceite de oliva.
i. Manzanilla y menta poleo.
j. Tres.
k. Ninguna.
l. Unos 150 €.

2. Completa las frases con el marcador temporal adecuado.

una vez – ya – todavía no – de vez en cuando
últimamente – esta mañana – hace dos meses
muchas veces – siempre

1. A. ¿Conoces el Museo del Prado?
   B. Sí, fui *una vez* cuando estudiaba en el instituto. Fui con mi profesora.
2. A. ¿Vas mucho al cine?
   B. La verdad es que no. Antes, hace unos años, sí que iba pero _____ no mucho.
3. A. ¿Fuiste ayer a la ópera? ¿Te gusta?
   B. Claro que sí, a mí _____ me ha gustado la ópera, desde que era joven.
4. A. ¿Viajas mucho al extranjero?
   B. La verdad es que no, sólo voy _____ a alguna feria de Muestras por mi trabajo.
5. _____ dejé de ir a clases de baile y ahora lo echo de menos.
6. A. ¿Has ido alguna vez a Sevilla?
   B. Sí, claro, he ido _____, es que tengo allí una prima y me gusta ir a verla a menudo.

3. Elige la opción adecuada.

Cuando *a* (1) al piso día (2)_____, mi ropa (3)_____ tirada por los suelos, los cajones de los armarios habían sido pisoteados, las (4)_____ de la cama estaban desgarradas y había un número indeterminado de libros deshojados y de platos rotos esparcidos (5)_____ toda la casa, pero ninguna nota. Empleé un (6)_____ de horas en recoger. Hice la cama y me tumbé en ella. Por un momento (7)_____ sentí libre y lleno de una especial euforia interior, pero la agradable sensación no duró mucho. Poco a poco fue dejando (8)_____ a un sentimiento de inseguridad creciente. Sabía que sólo era resaca, que me desengancharía pronto de Ana, que el vacío pasaría y yo (9)_____ mi vida normal como siempre había hecho.

Sonó el teléfono y (10)_____ cogí, esperanzado, seguro de que era ella pidiéndome perdón.

(*Soy un escritor frustrado*, Miguel Ángel Mañas)

1. a. volví / b. volvía / c. he vuelto
2. a. próximo / b. después / c. siguiente
3. a. estuvo / b. estaba / c. había estado
4. a. ropas / b. sábanas / c. cosas
5. a. en / b. para / c. por
6. a. par / b. doble / c. pareja
7. a. mi / b. yo / c. me
8. a. entrada / b. paso / c. tiempo
9. a. reanudaría / b. volvería / c. empezaría
10. a. yo / b. me / c. lo

http://vk.com/espanol_con_amigos

LIVEWORKSHEETS